

Measure what you see.

byko-drive S
byko-drive XL

Safety Instructions

Safety Instructions	3
Sicherheitshinweise	5
Consignes de sécurité	7
Segnalazioni di sicurezza	9
Instrucciones de seguridad	11
Instruções de segurança	13
Veiligheidsinstructies	15
Sikkerhedshenvisninger	17
Säkerhetsanvisningar	19
Sikkerhetshenvisninger	21
Turvallisuushjeet	23
Wskazówki bezpieczeństwa	25
Bezpečnostní pokyny	27
Bezpečnostné pokyny	29
Varnostni napotki	31
Biztonsági útmutatások	33
Instrucțiuni de siguranță	35
Указания за безопасност	37
Υποδείξεις ασφαλείας	39
Güvenlik Uyarıları	41
Указания по технике безопасности	43
Ohutusjuhised	45
Drošības instrukcija	47
Saugos reikalavimai	49

Safety Instructions

Before operation read the safety instructions in the instrument manual. No claims of product liability or warranty can be honored, if the device is not operated according to the manual. If you pass this instrument to somebody else, make sure to include these instructions. Any questions?

Please contact BYK-Gardner Customer Service – www.byk-instruments.com.



Warning! This manual cannot address all of the safety considerations associated with its use. It is the responsibility of the user to consult this manual and establish appropriate safety practices for use with this equipment and the individual material being tested.

Warning! The byko-drive Automatic Film Applicator is designed and intended for the use described in this manual. Using the Automatic Film Applicator for other purposes for which it was not designed may reduce or eliminate the protection offered by the features of the applicator. Serious injury may result.

Warning! Never defeat the ground conductor or operate the equipment in the absence of a suitably installed ground conductor. Contact the appropriate electrical inspection authority or an electrician if you are uncertain that suitable grounding is available.

Caution! The byko-drive Automatic Film Applicator works with a moving traverse carriage. No parts of the carriage may be touched or held during operation. Once the Start button is pressed no work should be carried out within the travel area of the carriage.

The instrument can be disconnected from power by pulling the plug from the instrument or the mains socket. Use only the power supply included with delivery.

Please note the following points:

- During the film application process the applicator is driven from left to right.
- Familiarize yourself with the layout and operation of the controls.
- During movement, pressing anywhere on the screen will immediately stop the carriage.
- Ensure the operator has no loose clothing or jewelry which could become caught in the moving parts.

Do not perform any repairs on the unit. The unit must be opened by BYK-Gardner authorized repair locations only.



Additional Information on Disposal

This symbol means: Do not dispose of this product together with your household trash. Please refer to the information of your local community or contact our dealers regarding the proper handling of end-of-life electric and electronic equipment.

Recycling of this product will help to conserve natural re-sources and prevent potential negative consequences for the environment and hum health caused by inappropriate waste handling.

Technical Data

Temperature Range	1° C to 38° C (35° F to 100° F) for operation -18° C to 66° C (0° F to 150° F) for storage	
Relative Humidity	Up to 85% non-condensing at 35° C (95° F)	
Operation Altitude	Up to 2000 m (6561 ft)	
Dimensions (LxWxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18.50 x 14.00 x 8.00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24.38 x 17.81 x 7.80 in)
Weight	byko-drive S	13.2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18.6 kg (41 lbs)
Power Supply	Input	24 V  ; max. 3.75 A
External Power Supply	Input	100 - 240 V  ; 50 - 60 Hz; max. 1.30 A
	Output	24 V  ; max. 3.75 A

Sicherheitshinweise

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung. Es können keine Haftungs- und Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden, wenn das Gerät nicht entsprechend der Anleitung betrieben wird. Wenn Sie das Gerät weitergeben, stellen Sie sicher, diese Betriebsanleitung beizufügen.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unseren BYK-Gardner Kundendienst – www.byk-instruments.com.



Warnung! Diese Anleitung kann nicht auf alle Sicherheitsaspekte eingehen, die bei der Verwendung auftreten können. Es liegt im Verantwortungsbereich des Benutzers, diese Anleitung zu Rate zu ziehen und geeignete Sicherheitspraktiken für die Arbeit mit diesem Gerät und dem konkreten geprüften Material festzulegen.

Warnung! Der bestimmungsgemäße Gebrauch des automatischen Filmaufziehgeräts „byko-drive“ wird in dieser Anleitung beschrieben. Wenn das automatische Filmaufziehgerät nicht bestimmungsgemäß gebraucht wird, kann die Wirkung von Schutzfunktionen des Filmaufziehgeräts geschwächt oder außer Kraft gesetzt werden; schwere Verletzungen können die Folge sein.

Warnung! Erdleiter nicht trennen. Gerät nicht ohne sachgemäß installierte Erdleitung betreiben. Wenden Sie sich an den TÜV oder einen Elektriker, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob eine geeignete Erdung verfügbar ist.

Vorsicht! Das automatische Filmaufziehgerät „byko-drive“ arbeitet mit einem beweglichen Wagen. Der Wagen oder Teile davon dürfen während des Betriebs nicht berührt oder festgehalten werden. Nach Drücken der Starttaste dürfen im Verfahrbereich des Schlittens keine Arbeiten durchgeführt werden.

Das Gerät kann durch Abziehen des Steckers vom Gerät oder durch Ziehen des Netzsteckers stromlos gemacht werden. Nur das mitgelieferte Netzgerät verwenden.

Bitte beachten Sie folgende Punkte:

- Während des Filmaufzuges wird der Schlitten von links nach rechts bewegt.
- Machen Sie sich mit dem Aufbau und der Bedienung der Steuerelemente vertraut.
- Wird das Display während der Bewegung des Schlittens berührt, führt das zum unmittelbaren Stopp des Schlittens.
- Stellen Sie sicher, dass der Bediener keine Kleidung oder Schmuck trägt, welche sich in den bewegenden Teilen verfangen könnten.

Führen Sie am Gerät keine Reparaturen durch. Das Gerät darf nur von BYK-Gardner autorisierten Servicestellen geöffnet werden.



Zusätzlicher Hinweis zur Entsorgung

Dieses Symbol bedeutet: Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Informationen zur sachgemäßen Entsorgung alter elektrischer und elektronischer Geräte erhalten Sie bei Ihrem Bürgerbüro oder unseren Händlern. Durch Recycling dieses Produkts leisten Sie einen Beitrag zum Schutz natürlicher Ressourcen und beugen möglichen Schäden für Umwelt und Gesundheit durch nicht sachgemäße Entsorgung vor.

Technische Daten

Temperaturbereich	Betrieb: 1 °C bis 38 °C (35 °F bis 100 °F) Lagerung: -18 °C bis 66 °C (0 °F bis 150 °F)	
Relative Luftfeuchtigkeit	Bis zu 85 % bei 35 °C (95 °F) nicht kondensierend	
Betriebshöhe	Bis zu 2000 m (6561 ft)	
Abmessungen (LxBxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Gewicht	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Stromversorgung	Eingang	24 V  ; max. 3,75 A
Externe Stromversorgung	Eingang	100 - 240 V  ; 50 - 60 Hz; max. 1,30 A
	Ausgang	24 V  ; max. 3,75 A

Consignes de sécurité

Lire les consignes de sécurité dans les instructions de service avant de mettre l'appareil en service. Tout droit en garantie ou droit issu de la responsabilité est exclu si l'appareil n'est pas exploité conformément aux instructions. Si l'appareil est remis à tiers, toujours s'assurer de fournir les présentes instructions de service avec l'appareil. Pour toute autre question, s'adresser au service après-vente BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Avertissement ! Ce mode d'emploi ne peut aborder toutes les questions de sécurité soulevées par l'utilisation de l'appareil. C'est à l'utilisateur de consulter le mode d'emploi et de définir des pratiques sûres pour le travail avec cet appareil et avec le matériel concret contrôlé.

Avertissement ! Ce mode d'emploi décrit comment utiliser l'applicateur automatique de film « byko-drive ». Si l'applicateur n'est pas utilisé conformément aux instructions, cela peut compromettre ou annuler les fonctions de protection de l'appareil et entraîner des blessures graves.

Avertissement ! Ne pas débrancher les lignes de mise à la terre. Ne pas utiliser l'appareil sans mise à la terre correctement installée. Adressez-vous à un centre de contrôle technique ou à un électricien si vous n'êtes pas sûr de disposer d'une mise à la terre adaptée.

Attention ! L'applicateur automatique de film « byko-drive » fonctionne avec un chariot mobile. Il est interdit de toucher ou de retenir le chariot ou des parties du chariot en cours d'utilisation. Après avoir appuyé sur la touche de démarrage, il n'est pas permis de procéder à de quelconques travaux dans la zone de déplacement du chariot.

L'appareil peut être mis hors tension en débranchant la fiche de l'appareil ou de la prise de courant. Utiliser exclusivement le bloc d'alimentation fourni.

Prendre les points suivants en compte :

- Pendant l'extrait de film, le chariot est déplacé de gauche à droite.
- Se familiariser avec la structure et l'utilisation des organes de commande.
- Si l'écran est touché pendant le mouvement du chariot, cela entraîne un arrêt immédiat du chariot.
- Assurer que l'opérateur ne porte ni vêtement ni bijoux qui pourraient se faire happer dans les pièces en mouvement.

Ne procéder à aucune réparation sur l'appareil. Seule une agence de dépannage agréée BYK-Gardner est autorisée à ouvrir l'unité.



Remarque supplémentaire relative à l'élimination

Ce symbole signifie qu'il ne faut pas placer le produit avec les ordures ménagères. Pour plus d'informations sur l'élimination correcte des appareils électriques et électroniques usagés, adressez-vous à votre service municipal ou à nos revendeurs. En recyclant ce produit, vous contribuez à protéger les ressources naturelles et prévenez de possibles dommages pour l'environnement et la santé entraînés par une élimination incorrecte.

Caractéristiques techniques

Plage des températures	De 1 °C à 38 °C (35 °F à 100 °F) en service De -18 °C à 66 °C (0 °F à 150 °F) pendant le stockage	
Humidité relative	85 % au maximum, sans condensation / 35 °C (95 °F)	
Altitude d'exploitation	Jusqu'à 2000 m (6561 ft)	
Encombrement (lxlxh)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Poids	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Alimentation en énergie	Entrée	24 V  ; max. 3,75 A
Alimentation externe	Entrée	De 100 à 240 V  ; de 50 à 60 Hz, max. 1,30 A
	Sortie	24 V  ; max. 3,75 A

Segnalazioni di sicurezza

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio si prega di leggere le istruzioni d'uso. Se non si utilizza lo strumento conformemente alle istruzioni non saranno accettate eventuali rivendicazioni relative alla responsabilità e alla garanzia. Quando si consegna a terzi l'apparecchio, controllare di aver allegato le presenti istruzioni. Si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Avvertenza! Le presenti istruzioni non possono riportare tutti i possibili aspetti legati alla sicurezza e i problemi che si possono presentare durante l'utilizzo. L'utente è pertanto responsabile di utilizzare tali istruzioni come supporto e di stabilire le misure di sicurezza adeguate al lavoro con lo strumento e con il materiale effettivamente sottoposto a test.

Avvertenza! Le presenti istruzioni descrivono l'utilizzo conforme dell'applicatore automatico di film "byko-drive". Se l'applicatore automatico di film non viene utilizzato conformemente si potrebbe ridurre o addirittura annullare l'effetto delle funzioni di protezione dell'applicatore, con possibili ferite gravi.

Avvertenza! Non scollegare il filo di messa a terra. Non utilizzare lo strumento senza messa a terra o con messa a terra installata non correttamente. Qualora non si fosse sicuri della presenza o meno di una messa a terra corretta, si prega di rivolgersi ad un elettricista o ad un'associazione competente (ad es. TÜV).

Attenzione! L'applicatore automatico di film "byko-drive" utilizza un carrello mobile. Durante l'esercizio non toccare o bloccare il carrello o parti dello stesso. Dopo aver premuto il tasto di Start non si devono eseguire interventi di nessun genere nell'area di spostamento del carrello.

Per togliere corrente allo strumento, scollegare il connettore dallo strumento o la spina di rete. Utilizzare esclusivamente l'alimentatore facente parte della fornitura.

Si prega di rispettare i seguenti punti:

- Durante l'applicazione del film, il carrello si sposta da sinistra a destra.
- Imparare a conoscere la struttura e le modalità d'uso dei comandi.
- Se durante il movimento del carrello si tocca il display, il carrello si arresta immediatamente.
- Assicurarsi che l'operatore non indossi capi di abbigliamento o gioielli/bigiotteria che possano incastrarsi nei componenti mobili.

Non eseguire interventi di riparazione sull'unità. Solo sedi autorizzate alle riparazioni BYK-Gardner possono aprire l'unità.



Segnalazione accessoria per lo smaltimento

Il simbolo indica: Non smaltire il prodotto assieme ai rifiuti domestici. Informazioni dettagliate sullo smaltimento conforme di vecchi apparecchi elettrici ed elettronici sono disponibili presso l'ufficio civico comunale o i nostri distributori. Riciclando il prodotto si offre un valido contributo alla protezione delle risorse naturali, prevenendo possibili danni all'ambiente e alla salute legati ad uno smaltimento non conforme.

Dati tecnici

Range di temperatura	Da 1 °C a 38 °C (35 °F a 100 °F) in esercizio Da -18 °C a 66 °C (0 °F a 150 °F) durante l'immagazzinamento	
Umidità relativa	Fino all'85 % non condensante / 35 °C (95 °F)	
Altezza operativa s.l.m.	Fino a 2000 m (6561 ft)	
Dimensioni (LuxLaxA)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Peso	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Alimentazione di corrente	Entrata	24 V  ; max. 3,75 A
Alimentazione esterna di corrente	Entrata	100 - 240 V  ; 50 - 60 Hz; max. 1,30 A
	Uscita	24 V  ; max. 3,75 A

Instrucciones de seguridad

Antes de poner en marcha el equipo, lea el manual de uso. Se declina toda reclamación en base a la responsabilidad civil del producto o sobre la garantía cuando el equipo se opera contrariamente a las disposiciones expuestas en las instrucciones de uso del mismo. Si entrega el equipo a otras personas, asegúrese de que va acompañado de las presentes instrucciones.

¿Alguna cuestión por aclarar? Sírvese dirigirse al servicio de asistencia al cliente de BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



¡Advertencia! El presente manual no puede contemplar todos los aspectos de seguridad relacionados con el uso del equipo. Es obligación del Usuario consultar las presentes instrucciones y definir las prácticas de seguridad adecuadas para la operación con el presente equipo y el material particular sometido a prueba.

¡Advertencia! El aplicador automático de película byko-drive está diseñado y destinado al uso descrito en el presente manual. La aplicación del mismo a otras finalidades para las que no ha sido diseñado puede reducir o incluso anular el efecto de las funciones de protección. La consecuencia pueden ser lesiones de gravedad.

¡Advertencia! No anule jamás el conductor de tierra u opere el equipo sin un conductor de tierra debidamente instalado. Consulte con la correspondiente oficina de inspección técnica o con un electricista si no está seguro de disponer de una toma de tierra adecuada.

¡Atención! El aplicador automático de película byko-drive opera con un carro móvil. Durante la operación no debe tocarse o retenerse parte alguna del carro. Una vez que se pulsa la tecla de arranque, no se debe realizar ninguna tarea en la zona de desplazamiento del carro.

El suministro eléctrico del equipo se interrumpe sacando el enchufe del mismo o el de la toma de corriente. Emplee sólo la fuente de alimentación adjunta.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Durante la aplicación de la película, el carro se mueve de izquierda a derecha.
- Familiarícese con la disposición y el funcionamiento de los elementos de control.
- Si se toca la pantalla mientras se está moviendo el carro, este se detendrá inmediatamente.
- Asegúrese de que el operador no utilice ropa u accesorios que pudieran engancharse en las piezas móviles.

No efectuar reparación alguna en la unidad. La unidad debe ser abierta sólo por talleres de reparación autorizados por BYK-Gardner.



Indicación adicional sobre la eliminación

Este símbolo significa: No desechar con la basura doméstica. Consulte con el correspondiente negociado municipal o con su proveedor la forma reglamentaria de eliminar aparatos eléctricos y electrónicos usados. El reciclaje del presente producto ayuda a proteger y conservar los recursos naturales y previene posibles daños al medio ambiente y a la salud consecuencia de una eliminación inapropiada.

Datos técnicos

Gama de temperatura	1 °C hasta 38 °C (35 °F hasta 100 °F) en servicio -18 °C hasta 66 °C (0 °F hasta 150 °F) durante almac	
Humedad relativa	Hasta 85 % sin condensación / 35 °C (95 °F)	
Altura de operación	Hasta 2000 m (6561 ft)	
Dimensiones (LxAxAI)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Peso	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Suministro eléctrico	Entrada	24 V  ; máx. 3,75 A
Suministro eléctrico externo	Entrada	100 hasta 240 V  ; 50 hasta 60 Hz, máx. 1,30 A
	Salida	24 V  ; máx. 3,75 A

Instruções de segurança

Leia o manual de instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento. Reivindicações de responsabilidade pelo produto e de garantia ficam sem efeito se o aparelho não for operado conforme o manual de instruções. Este manual deve acompanhar o aparelho em caso de mudança e transferência. Tem alguma questão? Contacte a assistência ao cliente da BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Atenção! Este manual não pode pormenorizar todos os aspectos de segurança que podem ocorrer durante a utilização. Está na responsabilidade do utilizador consultar este manual e estabelecer as práticas de segurança adequadas para o trabalho com o aparelho e com o material concretamente testado.

Atenção! Neste manual é descrita a utilização correcta do aplicador automático de película "byko-drive". Quando o aplicador automático de película não é utilizado correctamente, a actuação das funções de protecção do aplicador automático de película pode ser reduzida ou anulada e as consequências podem ser ferimentos graves.

Atenção! Não desligar o cabo de ligação à terra. Não operar o aparelho sem um cabo de ligação à terra instalado de forma tecnicamente correcta. Se não tem certeza se está disponível uma ligação à terra adequada, solicite orientação de um técnico da instância de controlo técnico ou de um electricista.

Cuidado! O aplicador automático de película "byko-drive" trabalha com um carro móvel. Durante o funcionamento não é permitido tocar e segurar o carro ou partes do carro. Depois de premir a tecla Start não é permitido executar qualquer trabalho no percurso de movimento do carro.

O aparelho pode ser desligado da energia puxando a ficha do aparelho ou retirando a ficha da tomada. Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida com o aparelho.

Favor observar os seguintes pontos:

- Durante a aplicação da película, o carro é movimentado da esquerda para a direita.
- Familiarize-se com a operação dos elementos de controlo.
- Um toque no display durante o movimento do carro causa a paragem imediata do carro.
- Certifique-se que o operador não esteja a usar roupas ou jóias que possam ser recolhidas por peças em movimento.

Não efetuar reparações na unidade. A unidade pode ser aberta somente nos postos de assistência autorizada BYK-Gardner.



Nota adicional acerca da eliminação

Este símbolo significa: Não deitar fora o produto junto com o lixo doméstico. Pode obter informações relativas à eliminação tecnicamente correcta de aparelhos eléctricos e electrónicos velhos junto ao Departamento do Cidadão ou com os nossos revendedores. Através da reciclagem deste produto contribui para a protecção dos recursos naturais e evita possíveis danos ao ambiente e à saúde em consequência da eliminação tecnicamente incorrecta.

Dados técnicos

Gama de temperatura	1 °C até 38 °C (35 °F até 100 °F) em operação -18 °C até 66 °C (0 °F até 150 °F) durante o armazenamento	
Humidade relativa	Até 85 % sem condensação / 35 °C (95 °F)	
Altitude de operação	Até 2000 m (6561 ft)	
Dimensões (CompXLargxAlt)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Peso	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Alimentação eléctrica	Entrada	24 V  ; máx. 3,75 A
Alimentação eléctrica externa	Entrada	100 até 240 V  ; 50 até 60 Hz, máx. 1,30 A
	Saída	24 V  ; máx. 3,75 A

Veiligheidsinstructies

Lees de handleiding voordat u het apparaat in gebruik neemt. Claims op grond van productaansprakelijkheid of garantie zijn uitgesloten wanneer het apparaat niet conform de bepalingen van de handleiding wordt gebruikt. Als het apparaat door een nieuwe eigenaar wordt overgenomen, zorg dan dat deze handleiding ook wordt meegeleverd. Hebt u vragen? Neem dan contact op met de BYK-Gardner-klantenservice – www.byk-instruments.com.



Waarschuwing! Deze handleiding kan niet ingaan op alle veiligheidsaspecten die bij het gebruik op kunnen treden. Het is voor de verantwoordelijkheid van de gebruiker, deze handleiding te raadplegen en de juiste veiligheidspraktijk voor het werken met dit apparaat en het concreet geteste materiaal vast te leggen.

Waarschuwing! Het doelmatig gebruik van de automatische filmapplicator 'byko-drive' wordt in deze handleiding beschreven. Wanneer de automatische filmapplicator niet doelmatig wordt gebruikt, kan de werking van veiligheidsfuncties van de applicator worden afgezwakt of buiten werking worden gesteld; dit kan leiden tot ernstig letsel.

Waarschuwing! Aardingskabel niet scheiden. Apparaat niet gebruiken zonder correct geïnstalleerde aardleiding. Neem contact op met de TÜV of een elektricien wanneer u er niet zeker van bent of een geschikte aarding beschikbaar is.

Voorzichtig! De automatische filmapplicator 'byko-drive' werkt met een beweeglijke wagen. De wagen of delen ervan mogen tijdens bedrijf niet worden aangeraakt of vastgehouden. Na activering met de starttoets zijn werkzaamheden binnen de werkbaan van de wagen niet toegestaan.

Het apparaat kan door uittrekken van de stekker uit het apparaat of door uittrekken van de netstekker stroomloos worden gemaakt. Gebruik alleen de meegeleverde adapter.

Houdt u zich aan de volgende punten:

- Tijdens het appliceren van de film beweegt de wagen van links naar rechts.
- Zorg dat u vertrouwd raakt met de constructie en de bediening van de besturingselementen.
- Als het display wordt aangeraakt terwijl de wagen beweegt, wordt de wagen onmiddellijk gestopt.
- Zorg dat de operator geen kleding of sieraden draagt die in de bewegende delen kunnen vastraken.

Geen reparaties aan de eenheid uitvoeren. De eenheid mag alleen worden geopend door reparateurs die door BYK-Gardner hiertoe bevoegd zijn.



Aanvullende instructie voor afvoer

Dit symbool betekent: Product niet verwijderen met het huisvuil. Voor informatie over de juiste verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparaten kunt u terecht bij uw gemeente of onze handelaren. Door recycling van dit product levert u een bijdrage aan de bescherming van natuurlijke grondstoffen en voorkomt mogelijke schade voor milieu en gezondheid door onjuiste verwijdering.

Technische gegevens

Temperatuurbereik	1 °C tot 38 °C (35 °F tot 100 °F) tijdens bedrijf -18 °C tot 66 °C (0 °F tot 150 °F) tijdens de opslag	
Rel. luchtvochtigheid	Tot 85 % niet condenserend / 35 °C (95 °F)	
Gebruikshoogte	Tot max. 2000 m (6561 ft)	
Afmetingen (LxBxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Gewicht	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Stroomvoorzorging	Ingang	24 V  ; max. 3,75 A
Externe voeding	Ingang	100 tot 240 V  ; 50 tot 60 Hz, max. 1,30 A
	Uitgang	24 V  ; max. 3,75 A

Sikkerhedshenvisninger

Læs sikkerhedshenvisningerne i apparatets betjeningsvejledning før idriftsættelsen. Drives apparatet ikke som beskrevet i betjeningsvejledningen bortfalder ethvert krav inden for rammene af produktansvar og garanti. Apparatet må kun gives videre til andre sammen med disse henvisninger. Har du spørgsmål? Henvend dig til BYK-Gardners kundeservice – www.byk-instruments.com.



Advarsel! Denne vejledning omhandler ikke alle sikkerhedsaspekter, som kan opstå under anvendelsen. Det er underlagt operatørens eget ansvar, at bruge denne vejledning samt fastlægge egnede sikkerhedsforholdsregler for arbejdet med dette apparat og det konkrete materiale.

Advarsel! Denne vejledning omhandler den tilsigtede anvendelse af det automatiske filmapplikationsapparat „byko-drive“. Anvendes det automatiske filmapplikationsapparat ikke som tilsigtet, kan filmapplikationsapparatets sikkerhedsfunktioner påvirkes negativt eller helt deaktiveres; alvorlige kvæstelser er følgen heraf.

Advarsel! Skil ikke jordledningen ad. Driv ikke apparatet uden korrekt installeret jordledning. Kontakt et materialeprøvningsinstitut eller en elektriker, hvis du ikke er helt sikker på om der er en egnet afledning.

Forsigtigt! Det automatiske filmapplikationsapparat „byko-drive“ arbejder med et mobilt bord. Bordet eller dele heraf må ikke berøres eller holdes fast under driften.

Når der trykkes på starttasten, må der ikke udføres arbejder i slædens køreområde.

Apparatet tages af strømmen ved at trække stikket af apparatet eller ud af stikdåsen. Anvend kun medfølgende netdel.

Vær opmærksom på følgende punkter:

- Slæden bevæges fra venstre mod højre, mens filmen trækkes op.
- Sæt dig ind styreelementernes opbygning og betjening.
- Berøres displayet, men slæden kører, stopper dette slæden med det samme.
- Kontrollér, at operatøren ikke bærer tøj eller smykker, som de bevægelige dele kan gribe fat i.

Udfør ikke selv reparationer på modulet. Modulet må kun åbnes af BYK-Gardner autoriserede værksteder.



Yderligere anvisninger om bortskaffelse

Dette symbol betyder: Bortskaf ikke produktet med det almindelige affald.

Informationer om korrekt bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater findes hos de lokale myndigheder eller hos forhandlerne. Genbruges dette produkt bidrager du meget til at beskytte de naturlige ressourcer og forebygger mulige miljø- og sundhedsskader ved en ukorrekt bortskaffelse.

Tekniske data

Temperaturområde	1 °C til 38 °C (35 °F til 100 °F) under driften -18 °C til 66 °C (0 °F til 150 °F) under opbevaring	
Rel. fugtighed	Op til 85 % ikke kondenserende / 35 °C (95 °F)	
Driftshøjde	Op til 2000 m (6561 ft)	
Dimensioner (LxBxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Vægt	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Strømforsyning	Indgang	24 V  ; maks. 3,75 A
Ekstern netdel	Indgang	100 til 240 V  ; 50 til 60 Hz, maks. 1,30 A
	Vægt	24 V  ; maks. 3,75 A

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen, innan du tar instrumentet i drift. Anspråk från produktansvar eller garanti är uteslutet, när instrumentet drivs mot bestämmelserna i bruksanvisningen. Säkerställ att denna handledning är bifogad när du ger instrumentet vidare. Har du frågor? Vänd dig till kundtjänsten hos BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Warning! Denna handledning kan inte gå in på alla säkerhetsaspekter som kan uppträda vid användningen. Det tillhör användarens ansvarsområde att hämta råd i denna handledning och att fastlägga lämpliga säkerhetsrutiner för arbetet med detta instrument och det konkreta provade materialet.

Warning! Användningen enligt bestämmelserna av den automatiska filmapplikatorn "byko-drive" beskrivs i denna handledning. Om den automatiska filmapplikatorn inte används enligt bestämmelserna kan verkan av filmapplikatorns skyddsfunktioner försvagas eller helt utebli; svåra personskador kan bli följden.

Warning! Skilj inte från jordledare. Driv inte instrumentet utan sakkunnigt installerad jordledning. Vänd dig till TÜV (kvalitetsprovningsorganisation i Tyskland) eller en elektriker, om du inte är säker på att en lämplig jordning finns.

Observera! Den automatiska filmapplikatorn "byko-drive" arbetar med en flyttbar vagn. Vagnen eller delar av den får inte röras eller hållas fast under driften. Efter det startknappen tryckts ner får inga arbeten utföras i slidens förflyttningsområde.

Instrumentet kan göras strömlöst genom att dra ur kontakten till instrumentet eller nätkontakten. Använd endast det bifogade nätinstrumentet.

Beakta följande punkter:

- Under filmpådragningen flyttas sliden från vänster till höger.
- Gör dig förtrogen med uppbyggnaden och manövreringen av styrelementen.
- Berörs displayen under flyttningen av sliden, leder det till att sliden stoppar omedelbart.
- Säkerställ att operatören inte bär kläder eller smycken, som kan fastna i de rörliga delarna.

Utför inga reparationer på enheten. Enheten får öppnas endast av reparationsställen som godkänts av BYK-Gardner.



Extra anvisning för avfallsbehandlingen

Denna symbol betyder: Lägg inte produkten i hushållssoporna. Informationer över sakkunnig avfallsbehandling av gamla elektriska och elektroniska instrument erhåller du på miljökontoret eller hos handlarna. Genom recycling av denna produkt lämnar du ett bidrag till skydd av naturresurser och förbygger möjliga skador på miljö och hälsa, som kan uppstå genom ej sakkunnig avfallsbehandling.

Tekniska data

Temperaturområde	1 °C till 38 °C (35 °F till 100 °F) i drift -18 °C till 66 °C (0 °F till 150 °F) under lagringen	
Rel. fuktighet	Upp till 85 % ej kondenserande / 35 °C (95 °F)	
Drift möjlig	Upp till 2000 m (6561 ft)	
Dimensioner (LxBxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Vikt	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Strömförsörjning	Ingång	24 V  ; max. 3,75 A
Externt nätinstrument	Ingång	100 till 240 V  ; 50 till 60 Hz, max. 1,30 A
	Utgång	24 V  ; max. 3,75 A

Sikkerhetshenvisninger

Før du tar apparatet i drift, må du lese bruksanvisningen. Krav ut fra produktansvar eller garanti er utelukket hvis apparatet drives imot bestemmelsene i bruksanvisningen. Hvis du gir apparatet videre til tredje parter, må du forvisse deg om at denne bruksanvisningen følger med. Har du spørsmål? Ta kontakt med BYK-Gardner-kundeservice – www.byk-instruments.com.



Advarsel! Denne anvisningen kan ikke gå inn på alle sikkerhetsaspektene som kan oppstå ved bruk. Det er brukerens ansvar å rådføre seg med denne anvisningen og bestemme egnede sikkerhetsrutiner for arbeidet med dette apparatet og det konkrete testede materialet.

Advarsel! Den formålstjenlige bruken av det automatiske filmopptreksapparatet "byko-drive" beskrives i denne anvisningen. Hvis det automatiske filmopptreksapparatet ikke brukes formålstjenlig, kan effekten av beskyttelsesfunksjonene til filmopptreksapparatet svekkes eller settes ut av kraft, noe som kan ha alvorlige skader til følge.

Advarsel! Jordledning må ikke frakoples. Benytt ikke apparatet uten sakkyndig installert jordledning. Henvend deg til TÜV eller en elektriker dersom du ikke er sikker på om en egnet jordforbindelse står til rådighet.

Forsiktig! Det automatiske filmopptreksapparatet „byko-drive“ arbeider med en bevegelig vogn. Vognen eller deler av denne må ikke berøres eller holdes fast under driften. Etter at det har blitt trykket på startknappen, må det ikke utføres arbeider i området der sleiden beveger seg.

Apparatet kan gjøres strømløst ved å trekke pluggen fra apparatet eller trekke ut nettstøpselet. Benytt kun nettapparatet som leveres med.

Vennligst merk følgende punkter:

- Når folien trekkes på, beveg sleiden fra venstre mot høyre.
- Gjør deg fortrolig med styreelementenes struktur og hvordan de betjenes.
- Dersom displayet berøres mens sleiden er i bevegelse, fører dette til at sleiden stopper øyeblikkelig.
- Forviss deg om at operatøren ikke har på seg klær eller smykker som kan sette seg fast i deler som beveger seg.

Utfør ikke reparasjoner på enheten. Enheten må kun åpnes av reparasjonssteder autorisert av BYK-Gardner.



Tilleggsinformasjon som gjelder avfallsbehandling

Dette symbolet betyr: Produktet må ikke kastes i husholdningsavfallet. Du får informasjon om sakkyndig deponering av brukte elektriske og elektroniske apparater hos de lokale myndigheter eller hos våre forhandlere. Ved gjenvinning av dette produktet yter du et bidrag til vern av naturlige ressurser og forebygger mulige skader for miljø og helse ved ikke sakkyndig deponering.

Tekniske data

Temperaturområde	1 °C til 38 °C (35 °F til 100 °F) i drift -18 °C til 66 °C (0 °F til 150 °F) under lagring	
Rel. fuktighe	Opptil 85 % ikke kondenserende / 35 °C (95 °F)	
Driftshøyde	Inntil 2000 m (6561 ft)	
Mål (LxBxH)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Vekt	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Strømforsyning	Inngang	24 V  ; maks. 3,75 A
Ekstern strømforsyning	Inngang	100 til 240 V  ; 50 til 60 Hz, maks. 1,30 A
	Utgang	24 V  ; maks. 3,75 A

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöoppaassa olevat turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Vaatimukset tuotevastuusta tai takuusta ovat poissuljettuja, jos laitetta käytetään käyttöohjeen määräysten vastaisesti. Kun luovutat laitteen edelleen, varmista, että nämä ohjeet ovat mukana. Onko kysymyksiä? Käänny BYK-Gardner-asiakaspalvelun puoleen – www.byk-instruments.com.



Varoitus! Nämä ohjeet eivät kata kaikkia turvallisuusnäkökohtia, joita käytön aikana voi esiintyä. Käyttäjän vastuulla on noudattaa näitä ohjeita ja työhön soveltuvia turvakäytäntöjä laitteen käytön ja testatun materiaalin käsittelyn yhteydessä.

Varoitus! Tässä ohjeessa kuvataan automaattisen kalvonliimauslaitteen "byko-drive" tarkoituksenmukaista käyttöä. Jos automaattista kalvonkiinnityslaitetta ei käytetä tarkoituksenmukaisella tavalla, laitteen suojatoiminnot voivat heikentyä ja poistua käytöstä, mikä voi aiheuttaa vakavia tapaturmia.

Varoitus! Älä irrota maadoitusjohtoa. Älä käytä laitetta ilman asianmukaisesti asennettua maadoitusjohtoa. Käänny TÜV-laitoksen tai sähköasentajan puoleen, jos et ole varma siitä, että laitteen maadoitus on oikein toteutettu.

Huomio! Automaattinen kalvonkiinnityslaite "byko-drive" toimii liikkuvan luistin avulla. Luistia tai sen osaa ei saa koskettaa tai pidätellä käytön aikana. Käynnistyspainikkeen painamisen jälkeen ei luistin liikealueella saa suorittaa minkäänlaisia töitä.

Laitteen virransyöttö voidaan katkaista vetämällä pistoke irti laitteesta tai verkkopistoke irti pistorasiasta. Käytä vain mukana toimitetun verkkolaitteen kanssa.

Huomioi seuraavat kohdat:

- Kalvonkiinnityksen aikana luisti liikkuu vasemmalle ja oikealle.
- Tutustu ohjauselementtien rakenteeseen ja toimintaan.
- Jos näyttöä käsitellään luistin liikkeen aikana, luisti pysähtyy välittömästi.
- Varmista, ettei käyttäjä pidä yllään sellaisia vaatteita tai koruja, jotka voisivat tarttua kiinni liikkuviin osiin.

Älä suorita yksiköllä mitään korjauksia. Yksikön saavat avata vain BYK-Gardner'in valtuuttamat korjaamot.



Lisäohjeet hävittämistä varten

Tämä symboli tarkoittaa: Tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Lisätietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä saat asiakaspalvelusta tai myyntiedustajaltamme. Tuotteen kierrättäminen edistää osaltaan luonnonvarojen säästämistä sekä estää epäasianmukaisen hävittämisen aiheuttamia ympäristö- ja terveyshaittoja.

Tekniset tiedot

Lämpötila-alue	1 °C - 38 °C (35 °F - 100 °F) käytössä -18 °C - 66 °C (0 °F - 150 °F) säilytyksen aikana	
Suht. kosteus	85 % saakka ei kondensoitunut / 35 °C (95 °F)	
Käyttökorkeus	Enintään 2000 m (6561 ft)	
Mitat (PxLxK)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Paino	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Virransyöttö	Sisääntulo	24 V  ; maks. 3,75 A
Ulkoinen verkkolaite	Sisääntulo	100 - 240 V  ; 50 - 60 Hz; maks. 1,30 A
	Ulostulo	24 V  ; maks. 3,75 A

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Roszczenia wynikające z rekojmi za produkt lub z gwarancji są wykluczone w przypadku, gdy urządzenie jest używane niezgodnie z ustaleniami tej instrukcji obsługi. W przypadku przekazania urządzenia należy upewnić się, że instrukcja jest dołączona. Macie Państwo pytania? Prosimy zwrócić się do serwisu klienta BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Ostrzeżenie! Ta instrukcja nie może zajmować się wszystkimi aspektami bezpieczeństwa, które mogą wystąpić przy używaniu urządzenia. W zakresie odpowiedzialności użytkownika leży zasięgnięcie porady w niniejszej instrukcji oraz ustalenie konkretnych sposobów bezpiecznego postępowania przy pracy z tym urządzeniem i konkretnym testowanym materiałem.

Ostrzeżenie! W niniejszej instrukcji opisane jest zgodne z przeznaczeniem wykorzystanie automatycznego urządzenia do naciągania filmu „byko-drive”. Jeżeli automatyczne urządzenie do naciągania filmu nie jest wykorzystywane zgodnie z jego przeznaczeniem, może dojść do osłabienia działania funkcji ochronnych urządzenia do naciągania filmu lub nawet do ich wyłączenia; skutkiem mogą być ciężkie obrażenia.

Ostrzeżenie! Nie wolno odłączać przewodu uziemiającego. Urządzenia nie wolno użytkować bez fachowo zainstalowanego uziemienia. Należy zwrócić się do urzędu nadzoru technicznego lub do fachowca elektryka, jeżeli nie jesteście Państwo pewni, czy dostępne jest odpowiednie uziemienie.

Uwaga! Automatyczne urządzenie do naciągania filmu „byko-drive” pracuje z ruchomym wózkiem. Nie wolno dotykać ani przytrzymywać wózka lub jego części podczas pracy. Po naciśnięciu przycisku Start nie wolno przeprowadzać żadnych prac w obszarze poruszania się sanek.

Urządzenie można odłączyć od napięcia poprzez wyciągnięcie wtyczki z urządzenia lub wyjęcie wtyczki sieciowej z gniazdka. Używać jedynie załączonego zasilacza.

Proszę przestrzegać następujących punktów:

- Podczas nakładania powłoki sanki przesuwają się z lewej strony na prawą.
- Należy zapoznać się z budową i obsługą elementów sterowania.
- Jeżeli podczas przesuwania sanek nastąpi kontakt z wyświetlaczem, następuje natychmiastowe zatrzymanie sanek.
- Należy zadbać o to, aby osoba obsługująca nie nosiła odzieży ani biżuterii, która mogłaby się zaplątać w ruchome elementy.

Nie wolno przeprowadzać żadnych napraw tej jednostki. Ta jednostka może zostać otwarta tylko przez autoryzowane placówki naprawcze firmy BYK-Gardner.



Dodatkowa wskazówka dotycząca utylizacji

Ten symbol oznacza: Produktu nie wolno wyrzucać do śmieci domowych. Informacje dotyczące prawidłowej utylizacji starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskacie Państwo w Waszym urzędzie administracji lub w naszych punktach sprzedaży. Poprzez recykling tego produktu wnosicie Państwo wkład w ochronę zasobów naturalnych oraz zapobiegacie możliwym szkodom dla środowiska i zdrowia, które mogłyby powstać na skutek nieprawidłowej utylizacji.

Dane techniczne

Zakres temperatury	1 °C do 38 °C (35 °F do 100 °F) w czasie pracy -18 °C do 66 °C (0 °F do 150 °F) podczas składowania	
Rel. wilgotność	Do 85 % niekondensująca / 35 °C (95 °F)	
Wysokość eksploatacji	Do 2000 m (6561 ft)	
Wymiary (Dług.xSzer.xWys.)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Ciężar	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Zasilanie sieciowe	Wejście	24 V  ; maks. 3,75 A
Zewnętrzne zasilanie prądowe	Wejście	100 do 240 V  ; 50 do 60 Hz, maks. 1,30 A
	Wyjście	24 V  ; maks. 3,75 A

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte návod k obsluze. V případě, že výrobek byl používán v rozporu s ustanoveními návodu, jsou nároky vyplývající z odpovědnosti za jeho vady či ze záruční lhůty vyloučeny. Při změně majitele nezapomeňte k přístroji přiložit návod. Máte nějaké dotazy? Pokud ano, obraťte se laskavě na zákaznický servis firmy BYK-Gardner: www.byk-instruments.com.



Varování! Tento návod nemůže obsáhnout všechny bezpečnostní aspekty, jež se mohou při používání vyskytnout. Za používání tohoto návodu jako rádce a za stanovení vhodných bezpečnostních opatření pro práci se zařízením a s konkrétním zkoušeným materiálem je zodpovědný uživatel.

Varování! Účel použití automatického nanášecího zařízení „byko-drive“ je popsán v tomto návodu. V případě používání automatického nanášecího zařízení k jinému než zde uvedenému účelu mohou být oslabeny nebo zcela zrušeny ochranné funkce přístroje. To může způsobit těžká poranění.

Varování! Nepřerušujte zemnicí vodič. Zařízení nesmí být v provozu bez odborného uzemnění. Nemáte-li jistotu, zda je k dispozici možnost řádného uzemnění, kontaktujte příslušný kontrolní úřad nebo svého elektrikáře.

Upozornění! Součástí automatického nanášecího zařízení „byko-drive“ je pohyblivý vozík. Tohoto vozíku ani žádné z jeho částí se během provozu nedotýkejte, nepřidržíte je apod. Po stisknutí tlačítka Start se v prostoru pohybu saní zásadně nesmí nijak pracovat.

Od zdroje napájení lze zařízení odpojit vytažením zástrčky z přístroje nebo vytažením síťové zástrčky ze zásuvky. Používejte jen dodaný síťový adaptér.

Důležité zásady:

- Při nanášení povlaku se saně pohybují směrem zleva doprava.
- Dobře se zorientujte v uspořádání a ve funkcích jednotlivých ovládacích prvků.
- Dotykem displeje se okamžitě zastaví pohyb saní.
- Obsluha nesmí nosit žádný takový oděv ani doplňky, které by se mohly zachytit o pohyblivé části zařízení.

Jednotku nikdy sami neopravujte. Otevření jednotky je vyhrazeno výlučně autorizovaným opravnám firmy BYK-Gardner.



Upozornění ohledně likvidace

Tento symbol znamená: Výrobek nesmí být vyhozen do běžného domovního odpadu. O správné likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů se informujte na příslušných místech ve svém bydlišti nebo u našich prodejců. Umožněním recyklace tohoto výrobku přispějete k ochraně přírodních zdrojů a zabráníte případnému poškození životního prostředí a zdraví osob v důsledku nesprávné likvidace.

Technické údaje

Rozsah teplot	1 °C až 38 °C (35 °F až 100 °F) při provozu -18 °C až 66 °C (0 °F až 150 °F) při uskladnění	
Rel. vlhkost vzduchu	max. 85 % (bez kondenzace) při 35 °C (95 °F)	
Provozní nadmořská výška	Do 2000 m (6561 ft)	
Rozměry (dxšxv)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Hmotnost	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Napájení elektrickým proudem	Vstup	24 V  ; max. 3,75 A
Externí napájení el. proudem	Vstup	100 až 240 V  ; 50 až 60 Hz, max. 1,30 A
	Výstup	24 V  ; max. 3,75 A

Bezpečnostné pokyny

Predtým, ako sa zariadenie uvedie do prevádzky, prečítajte si, prosím, návod na obsluhu. Nároky na ručenie alebo záruku za prístroj sú vylúčené, ak sa prístroj používa v rozpore s určením uvedeným v návode na používanie. Ak chcete zariadenie odovzdať ďalej, zabezpečte, aby bol k nemu priložený tento návod. Máte otázky? Obráťte sa na zákaznícky servis BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Varovanie! Tento návod sa nemôže zaoberať všetkými aspektmi bezpečnosti, ktoré sa môžu pri používaní vyskytnúť. Je na zodpovednosti používateľa, aby si v tomto návode vyhľadal informácie a stanovil vhodné bezpečnostné postupy pre prácu s týmto prístrojom a konkrétnym vyskúšaným materiálom.

Varovanie! V tomto návode je popísané používanie automatického aplikátora náterov „byko-drive“ v súlade s určením. V prípade, že sa automatický aplikátor filmov nepoužíva v súlade s určením, môže byť oslabené alebo neúčinné pôsobenie ochranných funkcií aplikátora filmov.

Varovanie! Neodpájajte uzemňovací vodič. Prístroj neprevádzkujte bez riadne inštalovaného uzemnenia. Obráťte sa na TÜV (Spolok pre technický dozor) alebo na elektrikára, ak si nie ste istý, či je k dispozícii vhodné uzemnenie.

Pozor! Automatický aplikátor filmov „byko-drive“ pracuje s pohyblivým vozíkom. Počas prevádzky sa nie je možné dotýkať vozíka alebo jeho častí alebo ich zachytávať. Po stlačení tlačidla Start sa v priestore pohybu saní nesmú vykonávať žiadne práce.

Prístroj je možné odpojiť od prúdu vytiahnutím konektora z prístroja alebo vytiahnutím sieťovej zástrčky. Používajte len dodávaný sieťový prístroj.

Dodržte, prosím, nasledovné body:

- V priebehu nanášania vrstvy sa sane pohybujú zľava doprava.
- Oboznámte sa s konštrukciou a obsluhou riadiacich prvkov.
- Ak sa v priebehu pohybu saní dotknete displeja, spôsobí to bezprostredné zastavenie saní.
- Zabezpečte, aby obsluha nenosila odev alebo bižutériu, ktoré by a mohli zachytiť o pohyblivé diely.

Nevykonávajte na jednotke žiadne opravy. Jednotku smie otvoriť len opravovňa, ktorú autorizovala spoločnosť BYK-Gardner.



Dodatočné upozornenie k likvidácii

Tento symbol znamená: Produkt nelikvidujte s domovým odpadom. Informácie o odbornej likvidácii starých elektrických a elektronických prístrojov dostanete na vašom mestskom úrade alebo u našich predajcov. Recykláciou tohto produktu prispějete k ochrane prírodných zdrojov a predídete možným škodám pre životné prostredie a zdravie kvôli neodbornej likvidácii.

Technické údaje

Rozsah teplôt	1 °C až 38 °C (35 °F až 100 °F) pri prevádzke -18 °C až 66 °C (0 °F až 150 °F) počas skladovania	
Rel. vlhkosť	Až do 85 % bez kondenzácie / 35 °C (95 °F)	
Prevádzková výška	Do 2000 m (6561 ft)	
Rozmery (dxšxv)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Hmotnosť	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Napájanie	Vstup	24 V  ; max. 3,75 A
Externé napájanie	Vstup	100 až 240 V  ; 50 až 60 Hz, max. 1,30 A
	Výstup	24 V  ; max. 3,75 A

Varnostni napotki

Pred zagonom naprave preberite navodila za uporabo. Če se naprava uporablja v nasprotju z navodili za uporabo, so zahtevki za jamstvo za proizvode ali garancijski zahtevki izključeni. Ob morebitni prodaji naprave izročite novemu lastniku tudi ta navodila. Imate kakršna koli vprašanja? Obrnite se na servisno službo podjetja BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Opozorilo! Navodilo ne more obravnavati vseh varnostnih tveganj, ki lahko nastanejo pri uporabi. Odgovornost uporabnika je, da v teh navodilih poišče nasvete in si z njimi pomaga pri določitvi primernih varnostnih praks pri delu z napravo in pri delu s konkretnim preizkušenim materialom.

Opozorilo! V navodilu je opisana namenska uporaba naprave »byko-drive« za samodejni nanos barvne plasti (filma). Če se omenjena naprava ne uporablja namensko (v skladu z namenom, za katerega je bila izdelana), lahko njene varnostne funkcije delujejo slabše ali prenehajo delovati, posledica pa so lahko hude telesne poškodbe.

Opozorilo! Ne prekinjajte zemeljskega vodnika. Naprave ne uporabljajte brez pravilno instaliranega zemeljskega vodnika. Če niste prepričani, ali je na voljo primerna ozemljitev, se obrnite na tehnične kontrolne službe ali na električarja.

Pozor! Naprava »byko-drive« za samodejni nanos barvne plasti (filma) deluje s premičnim vozičkom. Vozička ali njegovih delov se med delovanjem ne sme dotikati in zadrževati. Po pritisku na tipko za zagon ni dovoljeno izvajati nobenih del v območju premikanja drsnika.

Dovod električnega toka do naprave lahko prekinete z odklopom kabskega vtiča od naprave ali z odklopom električnega vtiča iz električne vtičnice. Uporabljajte le priložen električni napajalnik.

Upoštevajte naslednje točke:

- Med nanašanjem barvne plasti (filma) se drsni pomika od leve proti desni.
- Seznanite se s postavitvijo delov in z upravljanjem krmilnih elementov.
- Če se med premikanjem drsnika dotaknete zaslona, se drsni takoj ustavi.
- Uporabnik naprave ne sme nositi nakita ali oblačil, ki bi se lahko zapletla med gibljive dele.

Enote ne poskušajte popravljati sami. Enoto smejo odpreti le s strani podjetja BYK-Gardner pooblašeni serviserji.



Dodaten napotek za odstranjevanje

Znak pomeni, da izdelka ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Informacije o pravilnem odlaganju neuporabnih električnih in elektronskih naprav dobite na upravi svoje občine ali pri naših zastopnikih. Z reciklažo tega izdelka boste prispevali k varovanju naravnih virov in preprečili morebitno škodo za okolje in zdravje zaradi nepravilnega odlaganja.

Tehnični podatki

Temperaturno območje	Od 1 °C do 38 °C (35 °F do 100 °F) med delovanjem Od -18 °C do 66 °C (0 °F do 150 °F) za skladiščenje	
Rel. vlažnost zraka	Brez kondenzacije do 85 % / 35 °C (95 °F)	
Nadmorska višina delovanja	Do 2000 m (6561 ft)	
Dimenzije (DxŠxG)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Težat	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Električno napajanj	Vhod	24 V  ; maks. 3,75 A
Zunanje električno napajanje	Vhod	Od 100 do 240 V  ; od 50 do 60 Hz, maks. 1,30 A
	Izhod	24 V  ; maks. 3,75 A

Biztonsági útmutatások

A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót. Kizárjuk a termékfelelősség vagy garancia alapján támasztott igények teljesítését, ha a készüléket a kezelési útmutató rendelkezéseivel ellentétes módon üzemeltetik. A készülék továbbadásakor feltétlenül mellékelje a jelen útmutatót is. Kérdései vannak? Forduljon a BYK-Gardner Vevőszolgálatához a www.byk-instruments.com honlapon.



Figyelmeztetés! Ez az útmutatás nem tud minden biztonsági aspektussal foglalkozni, melyek a használatnál felléphetnek. A felhasználó felelősségéhez tartozik, hogy kövesse ennek az útmutatásnak a tanácsait, és meghatározza a készülékkel végzett munkához és a konkrétan ellenőrzött anyaghoz megfelelő biztonsági eljárásokat.

Figyelmeztetés! A „byko-drive” automatikus film applikátor rendeltetésszerű használata van ebben az útmutatásban ismertetve. Ha az automatikus film applikátor nem rendeltetésszerűen kerül használatra, akkor a film applikátor védelmi funkcióinak hatása legyengül, vagy hatálytalanítva lesz, aminek súlyos sérülések lehetnek a következményei.

Figyelmeztetés! A földelővezetőt nem szabad elválasztani. A készüléket nem szabad szakszerűen installált földvezető nélkül üzemeltetni. Forduljanak a TÜV-höz vagy egy villanyszerelőhöz, ha nem biztosak, hogy alkalmas földelés áll rendelkezésükre.

Vigyázat! Az automatikus film applikátor „byko-drive” egy mozgó szánnal dolgozik. A szánt, vagy alkatrészeit az üzemeltetés alatt nem szabad megérinteni vagy megállítani. Az indítógomb megnyomása után semmilyen munkát sem szabad végezni a szán mozgásterületén belül.

A készüléket a csatlakozódugó készülékről való lehúzásával, vagy a hálózati csatlakozódugó kihúzásával lehet feszültségmentesíteni. Csak az együtt szállított hálózati tápegységet szabad használni.

Kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- A film felhúzése közben a szán balról jobbra mozog.
- Ismerkedjen meg a készülék felépítésével és a verzerlő elemek kezelésével.
- A monitor megérintése a szán mozgása közben a szán közvetlen leállításához vezet.
- Gondoskodjon arról, hogy a kezelő ne hordjon olyan ruhát vagy ékszert, amelyek beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

Az egységen ne végezzen javításokat. Az egységet csak a BYK-Gardner által feljogosított javítóhelyek nyithatják fel.



Plusz útmutatások az ártalmatlanításhoz

Ez a szimbólum jelenti: A terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elhasznált elektromos és elektronikus készülékek szakszerű ártalmatlanításával kapcsolatban tájékoztatást kaphatnak az önkormányzatoknak, vagy forgalmazóinknál. Ezen termék újrafeldolgozásával önök hozzájárulnak a természeti források megőrzéséhez és a nem szakszerű ártalmatlanítás elkerülésével megelőzi a környezet és az egészség esetleges károsodását.

Műszaki adatok

Hőmérséklettartomány	1 °C - 38 °C (35 °F - 100 °F) üzemben -18 °C - 66 °C (0 °F - 150 °F) a tárolás során	
Rel. légnedvesség	Max. 85 % alatt nincs páralecsapódás / 35 °C (95 °F)	
Üzemelési magasság	Max. 2000 m (6561 ft)	
Méretek (HoxSzéxMa)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Súly	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Áramellátás	Bemenet	24 V  ; max. 3,75 A
Külső áramellátás	Bemenet	100 - 240 V  ; 50 - 60 Hz; max. 1,30 A
	Kimenet	24 V  ; max. 3,75 A

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, citiți instrucțiunile de utilizare. Revendicări bazate pe responsabilitatea pentru produs sau pe garanție sunt excluse dacă produsul este pus să funcționeze contrar prevederilor din manualul de utilizare. În cazul în care dați cuiva aparatul, nu uitați să predați și aceste instrucțiuni de utilizare. Aveți întrebări? Adresați-vă echipei de servicii pentru clienți de la BYK-Gardner – www.byk-instruments.com



Avertizare! Aceste instrucțiuni nu pot cuprinde toate aspectele de siguranță, ce pot să apară în timpul utilizării. Este de răspunderea utilizatorului ca pe baza acestor instrucțiuni să stabilească practici de siguranță adecvate pentru lucrul cu acest aparat și cu materialul concret verificat.

Avertizare! Utilizarea conform destinației a aparatului automat de aplicat pelicule „byko-drive” este descrisă în aceste instrucțiuni. Dacă aparatul automat de aplicat pelicule nu se folosește conform destinației, funcția de protecție a aparatului de aplicat pelicule poate fi afectată sau anulată; acest lucru poate cauza leziuni grave.

Avertizare! Nu întrerupeți conductorul de pământare. Nu utilizați aparatul fără conductă de pământare instalată corespunzător. Dacă nu sunteți sigur cu privire la o pământare adecvată, adresați-vă unui electrician sau TÜV.

Atenție! Aparatul automat de aplicat pelicule „byko-drive” lucrează cu un cărucior mobil. Nu atingeți și nu opriți căruciorul sau părțile acestuia în timpul funcționării. Este interzisă efectuarea lucrărilor în raza de acțiune a saniei după apăsarea tastei de start.

Aparatul poate fi scos de sub tensiune prin scoaterea fișei de la aparat sau prin scoatere din priză. Se va folosi numai cu adaptorul livrat cu aparat.

Vă rugăm să respectați următoarele:

- În timpul aplicării peliculei sania se deplasează de la stânga la dreapta.
- Familiarizați-vă cu construcția și operarea elementelor de comandă.
- Atingerea ecranului în timpul mișcării saniei duce la oprirea imediată a saniei.
- Asigurați-vă că operatorul nu poartă haine sau bijuterii care pot fi prinse de piesele în mișcare.

Nu efectuați reparații asupra unității. Deschiderea unității este permisă numai punctelor de reparații autorizate de către BYK-Gardner.



Indicații suplimentare privind dispunerea ca deșeu

Acest simbol înseamnă: Nu aruncați produsul la gunoii menajer. Informații referitoare la debarasarea corectă a aparatelor electrice și electronice uzate veți obține de la biroul public sau de la reprezentantul nostru. Prin reciclarea acestui produs contribuiți la protejarea resurselor naturale și evitați daune posibile aduse naturii rezultate dintr-o debarasare necorespunzătoare.

Date tehnice

Domeniul de temperaturi	1 °C până la 38 °C (35 °F până la 100 °F) în exploatare -18 °C până la 66 °C (0 °F până la 150 °F) pe timpul depozitării	
Umiditatea rel.	Până la 85 % fără condensare / 35 °C (95 °F)	
Altitudine geografică de funcționare	Până la 2000 m (6561 ft)	
Dimensiuni (luxlăxîn)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Greutate	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Alimentarea cu curent el.	Intrare	24 V  ; max. 3,75 A
Sursă externă de curent	Intrare	100 până la 240 V  ; 50 până la 60 Hz, max. 1,30 A
	Ieșire	24 V  ; max. 3,75 A

Указания за безопасност

Преди да пуснете уреда в действие, моля прочетете указанията за безопасност в ръководството за експлоатация. Ако уредът не се експлоатира съгласно ръководството, не могат да бъдат приемани искания за отговорност и гаранция. Предавайте този уред на други лица само заедно с настоящите указания. Имате ли въпроси? Обърнете се към отдела за обслужване на клиенти на BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Предупреждение! Настоящото упътване не може да разгледа всички аспекти на безопасността, които могат да възникнат при използване на устройството.

Ползвателят носи отговорност за това, да използва съветите от това упътване и да определи подходящи практики за безопасност при работа с това устройство и с конкретния изпитван материал.

Предупреждение! В настоящото упътване се описва използването по предназначение на автоматичния апликатор за нанасяне на филм „byko-drive“. Когато автоматичният апликатор за нанасяне на филм се използва не по предназначение, действието на защитните функции на апликатора може да се намали или да блокира; в резултат може да се стигне до тежки наранявания.

Предупреждение! Заземителният проводник да не се отделя. Апликаторът да не се използва без правилно инсталиран заземителен проводник. Обърнете се към TÜV (немски Съюз за Технонадзор) или към електроспециалист, ако не сте сигурни, дали е налице подходящо заземяване.

Внимание! Автоматичният апликатор за нанасяне на филм „byko-drive“ работи с подвижна каретка. По време на работа каретката или части от нея не бива да се докосват или задържат. След натискане на стартовия бутон в зоната на движение на шейната не трябва да се извършват дейности.

Електрическото захранване на апликатора може да се прекъсне, като се извади щепселът от апликатора или като се извади щепселът за захранване от мрежата. Използвайте само приложения мрежов адаптор.

Моля, съблюдавайте следните точки:

- По време на нанасяне на филм шейната се придвижва от ляво на дясно.
- Запознайте се с конструкцията и обслужването на управляващите елементи.
- Ако по време на движението на шейната се докосне дисплея, това води до незабавно спиране на шейната.
- Убедете се, че операторът не носи дрехи или украшения, които могат да бъдат захванати от движещите се части.

Да не се извършват ремонти на блока. Блокът може да се отваря само от ремонтни звена, оторизирани от BYK Gardner.



Допълнително указание за изхвърляне

Този символ означава: Продуктът да не се отвежда заедно с битовите отпадъци. Информация за надлежното отвеждане на стари електрически или електронни устройства ще получите от Вашето информационно бюро за граждани или от нашите търговци. С рециклирането на този продукт Вие допринасяте за защита на естествените ресурси и предотвратявате възможни щети за околната среда и здравето поради неправилно отвеждане на продукта.

Технически данни

Температурен диапазон	1 °C до 38 °C (35 °F до 100 °F) при работа -18 °C до 66 °C (0 °F до 150 °F) при съхранение	
Отн. влажност	до 85 % без кондензация / 35 °C (95 °F)	
Експлоатационна височина	до 2000 m (6561 ft)	
Размери (ДхШхВ)	byko-drive S	470 x 356 x 203 мм (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 мм (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Тегло	byko-drive S	13,2 кг (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 кг (41 lbs)
Ел. захранване	Вход	24 V --- ; макс. 3,75 А
Външно ел. захранване	Вход	100 до 240 V $\sim$; 50 до 60 Hz, макс. 1,30 А
	Изход	24 V --- ; макс. 3,75 А

Υποδείξεις ασφαλείας

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, διαβάστε παρακαλώ τις οδηγίες χειρισμού. Όταν η συσκευή χρησιμοποιηθεί ενάντια στις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού, αποκλείονται οι απαιτήσεις από την ευθύνη προϊόντος ή την εγγύηση. Όταν παραδίδετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, βεβαιωθείτε, ότι έχετε επισυνάψει αυτές τις οδηγίες. Έχετε ερωτήσεις; Αποταθείτε στο σέρβις πελατών της εταιρείας BYK-Gardner – www.byk-instruments.com.



Προειδοποίηση! Αυτές οι οδηγίες δεν μπορούν να αναφέρονται στα ζητήματα ασφαλείας, τα οποία μπορούν να παρουσιαστούν κατά τη χρήση. Ανήκει στην περιοχή ευθύνης του χρήστη, να συμβουλευτεί αυτές τις οδηγίες και να καθορίσει κατάλληλες πρακτικές ασφαλείας για την εργασία με αυτή τη συσκευή και το συγκεκριμένο ελεγχόμενο υλικό.

Προειδοποίηση! Η χρήση της αυτόματης συσκευής τοποθέτησης μεμβράνης «byko-drive» σύμφωνα με το σκοπό προορισμού περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες. Όταν η αυτόματη συσκευή τοποθέτησης της μεμβράνης δε χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, το αποτέλεσμα των λειτουργιών προστασίας της συσκευής τοποθέτησης της μεμβράνης μπορεί να μειωθεί ή να μηδενιστεί. Οι συνέπειες μπορεί να είναι σοβαροί τραυματισμοί.

Προειδοποίηση! Μην αποσυνδέσετε τον αγωγό γείωσης. Μη λειτουργήσετε τη συσκευή χωρίς σωστά εγκατεστημένο αγωγό γείωσης. Απευθυνθείτε στο ΤΥΝ ή σε έναν ηλεκτρολόγο, όταν δεν είστε σίγουροι, εάν υπάρχει μια κατάλληλη γείωση.

Προσοχή! Η αυτόματη συσκευή τοποθέτηση μεμβράνης «byko-drive» εργάζεται με ένα κινούμενο φορείο. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε ή να σταματήσετε το φορείο ή μέρη αυτού. Μετά το πάτημα του πλήκτρου εκκίνησης δεν επιτρέπεται να εκτελεστεί καμία αεργασία στην περιοχή κίνησης του έλκθρου.

Η συσκευή μπορεί να τεθεί εκτός ρεύματος, τραβώντας το φως από τη συσκευή ή από την πρίζα του ρεύματος. Χρησιμοποιείτε μόνο το συνημμένο τροφοδοτικό.

Προσέξτε παρακαλώ τα ακόλουθα σημεία:

- Κατά τη διάρκεια εφαρμογής της υγρής μεμβράνης το έλκθρο κινείται από αριστερά προς τα δεξιά.
- Εξοικειωθείτε με τη δομή και το χειρισμό των στοιχείων ελέγχου.
- Εάν ακουμπήσετε την οθόνη κατά τη διάρκεια της κίνησης του έλκθρου, αυτό οδηγεί στην άμεση στάση του έλκθρου.
- Βεβαιωθείτε, ότι ο χειριστής δε φέρει ρούχα ή κοσμήματα, τα οποία μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.

Μην εκτελείτε καμία επισκευή στη μονάδα. Η μονάδα επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένα μέσω της εταιρείας BYK-Gardner κέντρα επισκευής.



Πρόσθετη υπόδειξη για την απόσυρση

Αυτό το σύμβολο σημαίνει: Μην αποσύρετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πληροφορίες για την ενδεδειγμένη απόσυρση των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών μπορείτε να έχετε στις αντίστοιχες υπηρεσίες του δήμου σας ή στους αντιπροσώπους μας. Με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος βοηθάτε στην προστασία των φυσικών πόρων και προλαμβάνετε πιθανές ζημιές στο περιβάλλον και στην υγεία από τη μη ενδεδειγμένη απόσυρση.

Τεχνικά στοιχεία

Περιοχή θερμοκρασίας	1 °C έως 38 °C (35 °F έως 100 °F) σε λειτουργία -18 °C έως 66 °C (0 °F έως 150 °F) κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης	
Σχετ. υγρασία	μέχρι και 85 % χωρίς δημιουργία δρόσου / 35 °C (95 °F)	
Υψόμετρο λειτουργίας	μέχρι και 2000 m (6561 ft)	
Διαστάσεις (ΜxΠxΥ)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Βάρος	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Παροχή ρεύματος	Είσοδος	24 V  ; μέγ. 3,75 A
Εξωτερική τροφοδοσία ρεύματος	Είσοδος	100 έως 240 V  ; 50 έως 60 Hz, μέγ. 1,30 A
	Έξοδος	24 V  ; μέγ. 3,75 A

Güvenlik Uyarıları

Cihazı işleme almadan önce lütfen kullanım kılavuzunu okuyun. Cihazın kullanım kılavuzundaki düzenlemelere aykırı şekilde çalıştırılması durumunda, ürün sorumluluk ve garanti talepleri geçersiz olur. Cihazı bir başkasına verecekseniz, kılavuzun da cihazla birlikte verildiğinden emin olun. Sorularınızı mı var? BYK-Gardner müşteri hizmetlerine başvurunuz – www.byk-instruments.com.



Uyarı! Bu kılavuzun, kullanım esnasında ortaya çıkabilecek tüm güvenlik hususlarını eksiksiz olarak ele alması mümkün değildir. Bu kılavuzdan yola çıkarak cihazın kullanımı için uygun güvenlik pratiklerinin geliştirilmesi ve kesin olarak test edilip onaylanmış malzemenin belirlenmesi kullanıcının sorumluluğundadır.

Uyarı! „Byko-drive“ otomatik film çekme cihazının amacına uygun kullanımı bu kılavuzda tarif edilmiştir. Otomatik film çekme cihazının amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda, cihazdaki koruyucu fonksiyonların etkisi azalabilir veya tamamen ortadan kalkabilir - Bunun sonucunda ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.

Uyarı! Toprak iletkenini ayırmayın. Cihazı düzgün döşenmemiş toprak iletkeniyle çalıştırmayın. Uygun bir topraklamanın olup olmadığından emin değilseniz, Almanya için TÜV'e veya bir elektrikçiye başvurun.

Fişi cihazdan çekerek veya elektrik fişini prizden çekerek cihaza elektrik girişini kesebilirsiniz. Ürünle birlikte gönderilen elektrik adaptörünü kullanın.

Dikkat! „Byko-drive“ otomatik film çekme cihazı, hareketli bir araba ile çalışmaktadır. İşletim esnasında bu arabaya ve parçalarına temas edilmemelidir, bunlar tutulmamalıdır. Start düğmesine basıldıktan sonra kızığın hareket bölgesinde çalışma yapılmamalıdır.

Fişi cihazdan çekerek veya elektrik fişini prizden çekerek cihaza elektrik girişini kesebilirsiniz. Ürünle birlikte gönderilen elektrik adaptörünü kullanın.

Aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Film makarası çalışırken kızak soldan sağa hareket eder.
- Kumanda elemanlarının yapısı ve kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Kızığın hareketi sırasında ekrana dokunulursa bu, kızığın hemen durdurulmasına neden olur.
- Kullanıcının hareketli parçalara takılabilecek giysiler veya takılar taşımamasını sağlayın.

Ünitede hiçbir onarım yapmayınız. Ünite sadece BYK-Gardner tarafından yetki verilmiş onarım merkezlerinde açılmalıdır.



Bertaraf için ek bilgi

Bu simge şu anlama gelmektedir: Ürün, evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Eski elektrikli ve elektronik cihazların usulüne uygun bir şekilde bertarafı ile ilgili bilgiler için Vatandaşlık Bürosu'na (Almanya) veya bayilerimize başvurabilirsiniz. Bu ürünün geri dönüştürülmesini sağlayarak hem doğal kaynakların korunmasına katkıda bulunacak, hem de usulüne uygun olmayan bertarafın doğa ve insan sağlığı üzerinde yol açacağı olası zararları engellemiş olacaksınız.

Teknik Bilgiler

Sıcaklık aralığı	1 °C ila 38 °C (35 °F ila 100 °F) Çalışma sırasında -18 °C ila 66 °C (0 °F ila 150 °F) Depolama sırasında	
Bağıl nem	%85'e kadar, yoğuşma olmadan / 35 °C (95 °F)	
İşletim yüksekliği (irtifası)	2000 m.'ye (6561 ft) kadar	
Boyutlar (UxGxY)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Ağırlık	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Güç kaynağı	Giriş	24 V  ; maks. 3,75 A
Harici akım beslemesi	Giriş	100 ila 240 V  ; 50 ila 60 Hz, maks. 1,30 A
	Çıkış	24 V  ; maks. 3,75 A

Указания по технике безопасности

Перед вводом прибора в эксплуатацию ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации. Претензии по качеству изделия или гарантийные требования не принимаются в том случае, если эксплуатация прибора осуществляется с нарушением требований руководства по эксплуатации. Передавайте прибор другим пользователям только вместе с данным руководством по эксплуатации. При наличии вопросов просьба обращаться в сервисную службу компании BYK-Gardner — www.byk-instruments.com.



Предупреждение! Не все аспекты безопасности, возникающие в ходе эксплуатации, могут быть рассмотрены в рамках данного руководства. Обращение к данному руководству для консультаций и определения подходящих действий в отношении безопасной работы с прибором и конкретным проверенным материалом входит в сферу ответственности пользователя.

Предупреждение! В данном руководстве описывается применение по назначению автоматического прибора для нанесения покрытий "byko-drive". Если автоматический прибор для нанесения покрытий используется не по назначению, то может быть снижена эффективность действия его защитных функций или такие функции будут полностью выведены из строя, что может стать причиной тяжелых повреждений.

Предупреждение! Не отсоединяйте провод заземления. Не эксплуатируйте прибор без правильно установленного заземления. Обратитесь в надзорную службу или к электрику, если Вы не уверены, что имеется правильное заземление.

Внимание! Автоматический прибор для нанесения покрытий "byko-drive" работает с применением подвижной тележки. Во время эксплуатации запрещается прикасаться к тележке или ее частям или же удерживать их. Запрещается выполнять какие бы то ни было работы в зоне перемещения салазок после нажатия кнопки пуска.

Подачу электричества на прибор можно прервать путем извлечения штекера из прибора или путем извлечения сетевого штекера из розетки. Пользуйтесь только блоком питания, входящим в комплект поставки.

Пожалуйста, соблюдайте следующее:

- Во время укладки покрытия салазки движутся слева направо.
- Ознакомьтесь со строением и возможностями манипулирования элементов управления.
- Если во время движения салазок произойдет касание дисплея, то это приведет к незамедлительному останову салазок.
- Обеспечьте, чтобы оператор не носил такой одежды или украшений, которые могли бы воздействовать на подвижные детали.

Ремонтировать устройство запрещается. Устройство разрешается открывать только в авторизованных фирмой BYK-Gardner ремонтных мастерских.



Дополнительное указание по утилизации

Данный символ означает: Не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами. Информацию о квалифицированной утилизации старых электрических или электронных приборов мы можете получить о нашем сервисном офисе или у наших дистрибьюторов. Передавая изделие на вторичную переработку, Вы вносите свой вклад в защиту природных ресурсов и предотвращаете возможный ущерб для окружающей среды и здоровья человека, возникающий вследствие неквалифицированной утилизации.

Технические характеристики

Температурный диапазон	от 1 °C до 38 °C (35 °F от 100 °F) при эксплуатации от -18 °C до 66 °C (0 °F от 150 °F) при хранении	
Отн. влажность воздуха	до 85 % без конденсации влаги / 35 °C (95 °F)	
Рабочая высота	до 2000 м (6561 ft)	
Габариты (ДхШхВ)	byko-drive S	470 x 356 x 203 мм (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 мм (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Вес	byko-drive S	13,2 кг (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 кг (41 lbs)
Электропитание	Вход	24 V  ; макс. 3,75 А
Внешнее электропитание	Вход	от 100 до 240 В  ; от 50 до 60 Гц, макс. 1,30 А
	Выход	24 V  ; макс. 3,75 А

Ohutusjuhised

Palun lugege enne seadme käikuvõtmist käsitusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid. Kui seadet ei käitata juhendile vastavalt, siis ei saa kehtestada vastutus- ja pretensiooniõigusnõudeid. Kui annate seadme edasi, siis tehke kindlaks, et lisate käesoleva käitusjuhendi. Palun pöörduge edasiste küsimuste BYK-Gardneri klienditeeninduse poole – www.byk-instruments.com.



Hoiatus! Käesolevas juhendis pole võimalik kajastada kõiki ohutusaspekte, mida võib kasutamise käigus esineda. Kasutaja vastutusalas on käesolevas juhendis esitatud nõuannete rakendamine, samuti antud seadme ja konkreetse kontrollitud materjaliga töötamiseks sobiva ohutuspraktika kindlaksmääramine.

Hoiatus! Käesolevas juhendis kirjeldatakse automaatse kihipealetõmbeseadme „byko-drive“ sihtotstarbekohast kasutamist. Kui automaatset kihipealetõmbeseadet ei kasutata sihtotstarbekohaselt, siis võidakse nõrgendada või tühistada kihipealetõmbeseadme kaitsefunktsioon; tagajärjeks võivad olla rasked vigastused.

Hoiatus! Ärge ühendage maandusjuhet lahti. Ärge kasutage seadet asjakohaselt installeerimata maandusjuhtme korral. Kui Te pole kindel, kas sobiv maandus on saavutatud, siis pöörduge tehnilist ülevaatuset teostava ettevõtte või elektriiku poole.

Ettevaatust! Automaatne kihipealetõmbeseade „byko-drive“ töötab liikuva vankriga. Vankrit või selle detaile ei tohi töötamise ajal puudutada ega neist kinni hoida. Pärast startklahvi vajutamist ei tohi kelgu sõidupiirkonnas töid teostada.

Seadet saab sellest pistiku väljatõmbamisega või võrgupistiku väljatõmbamisega vooluvabaks teha. Kasutage ainult tarnimisel kaasaantud võrgualaldit.

Palun järgige järgmisi punkte:

- Kihipealetõmbamise ajal liigutatakse kelku vasakult paremale.
- Tutvuge juhtelementide ülesehituse ja käsitlemisega.
- Kui kelgu liigutamise ajal puudutatakse displeid, siis põhjustab see kelgu vahetu peatumise.
- Tehke kindlaks, et operaator ei kannu riietust või ehteid, mis võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda.

Ärge teostage seadmel remonte. Moodulit tohivad avada ainult BYK-Gardneri poolt volitatud teeninduspunktid.



Täiendav juhised utiliseerimiseks

Antud sümbol tähendab: Ärge käidelda toodet koos majapidamisjätmetega. Informatsiooni elektriliste ja elektrooniliste seadmete asjakohase käitlemise kohta saate kohalikust omavalitsusest või meie edasimüüjatelt. Antud toote taasingluse suunamisega annate panuse loodusressursside kaitseks ja ennetate võimalikult asjatundmatust käitlemisest põhjustatavaid keskkonna- ning tervisekahjustusi.

Tehnilised andmed

Temperatuurivahemik	1 °C kuni 38 °C (35 °F kuni 100 °F) töötamisel -18 °C kuni 66 °C (0 °F kuni 150 °F) ladustamisel	
Rel. õhuniiskus	Kuni 85 % mittekontseeruv / 35 °C (95 °F)	
Käituskõrgus	Kuni 2000 m (6561 ft)	
Mõõtmed (PxLxK)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Kaal	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Voolutoide	Sisend	24 V  ; maks. 3,75 A
Väline voolutoide	Sisend	100 kuni 240 V  ; 50 kuni 60 Hz, maks. 1,30 A
	Väljund	24 V  ; maks. 3,75 A

Drošības instrukcija

Pirms instrumenta lietošanas izlasiet iekārtas rokasgrāmatā iekļauto drošības instrukciju. Ražotājs neuzņemas atbildību par preces kvalitāti un nesniedz garantiju, ja iekārta netiek izmantota atbilstoši rokasgrāmatas noteikumiem. Nododot šo instrumentu citai personai, vienmēr pievienojiet šo drošības instrukciju. Vai Jums ir jautājumi? Uzdodiet tos firmas BYK-Gardner klientu apkalpošanas nodaļai – www.byk-instruments.com.



Brīdinājums! Šajā instrukcijā nav iespējams detalizēti aprakstīt visus drošības aspektus, kas var rasties ierīces lietošanas laikā. Atbildība par to, vai tiks ņemtas vērā šajā instrukcijā sniegtās norādes un definētas atbilstošas drošības vadlīnijas darbam ar šo ierīci un konkrēto pārbaudīto materiālu, gulstas uz ierīces lietotāju.

Brīdinājums! Noteikumiem atbilstoša automātiskās pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīces "byko-drive" lietošana ir aprakstīta šajā instrukcijā. Nelietojot pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīci atbilstoši noteikumiem, var mazināties pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīces aizsargfunkciju iedarbība vai arī tās var tikt deaktivizētas; sekas var būt smagas pakāpes miesas bojājumi.

Brīdinājums! Neatvienot zemējumvadu. Nedarbināt ierīci bez pareizi uzstādīta zemējumvada. Ja jūs neesat pārliecināts, ka ir uzstādīts piemērots zemējums, vēršieties TUV centrā vai pie elektrospeciālista.

Uzmanību! Automātiskā pārklājuma paraugu uzklāšanas ierīce "byko-drive" darbojas, izmantojot kustīgu slīdni. Slīdņa vai tā detaļu darbības laikā to nedrīkst aizskart vai pieturēt. Pēc palaides taustiņa nospiešanas slīdņa pārvirzes zonā nedrīkst veikt nekādus darbus.

Ierīcei strāvas pievadi var pārtraukt, izvelkot no ierīces kontaktspraudni vai atvienojot tīkla kontaktspraudni. Izmantot tikai klāt pievienoto barošanas bloku.

Lūdzu, ievērojiet šādus nosacījumus:

- Pārklājuma parauga uzklāšanas laikā slīdnis virzās no kreisās uz labo pusi.
- Rūpīgi izlasiet informāciju par vadības elementu uzbūvi un lietošanu.
- Slīdņa pārvirzes laikā pieskaroties displejam, slīdņa kustība nekavējoties tiek apturēta.
- Pārliecinieties, ka ierīces lietotājam nav mugurā apģērbs vai rotaslietas, kas varētu iekerties ierīces kustīgajās detaļās.

Neveiciet iekārtas remontu. Iekārtas korpusu drīkst atvērt tikai firmas BYK-Gardner pilnvarotas remontdarbnīcas.



Papildu norāde attiecībā uz utilizāciju

Šis simbols nozīmē: Neutilizēt izstrādājumu kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Informāciju par noteikumiem atbilstošu nolietotu elektroierīču un elektronisko ierīču utilizāciju jūs varat saņemt iedzīvotāju informācijas birojā vai pie jūsu tirdzniecības pārstāvja. Nododot šo izstrādājumu otrreizējai pārstrādei, jūs sniežat savu ieguldījumu dabas resursu aizsardzībā un novēršat iespējamu kaitējuma nodarīšanu apkārtējai videi un veselībai, ko var izraisīt nepareiza izstrādājuma utilizācija.

Tehniskie dati

Temperatūru diapazons	Darba temperatūra no 1 °C līdz 38 °C (35 °F līdz 100 °F) Glabāšanas temperatūra no -18 °C līdz 66 °C (0 °F līdz 150 °F)	
Relatīvais mitrums	Līdz 85 % bez kondensācijas / 35 °C (95 °F)	
Ekspluatācijas augstums	Līdz 2000 m (6561 ft)	
Izmēri (gpxa)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Svars	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Barošanas spriegums	īeejā	24 V  ; maks. 3,75 A
Ārējā barošana	īeejā	No 100 līdz 240 V  ; no 50 līdz 60 Hz, maks. strāva 1,30 A
	lzejā	24 V  ; maks. 3,75 A

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą naudojimo instrukcijoje perskaitykite saugos reikalavimus. Pretenzijos dėl atsakomybės už gaminius su trūkumais ir garantijos negalimos, jei prietaisas naudojamas nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų. Kitiems asmenims šį prietaisą perduokite tik kartu su šiais saugos reikalavimais. Turite klausimų? Kreipkitės į „BYK-Gardner“ klientų aptarnavimo skyrių adresu – www.byk-instruments.com.



[spėjimas!] Šioje instrukcijoje neįmanoma aptarti visų naudojimo metu galinčių pasireikšti saugumo aspektų. Naudotojas privalo savo atsakomybe išsinaugrinėti šią instrukciją ir nuspręsti, kokie praktiniai saugos veiksmai reikalingi dirbant su šiuo prietaisu ir su konkrečia tikrinama medžiaga.

[spėjimas!] Šioje instrukcijoje aprašytas automatinio plėvelės aplikatoriaus „byko-drive“ naudojimas pagal paskirtį. Jeigu automatinis plėvelės aplikatorius naudojamas ne pagal paskirtį, apsauginės plėvelės aplikatoriaus funkcijos gali susilpnėti ar visai neveikti; to pasekmė gali būti sunkūs sužeidimai.

[spėjimas!] Neatjungti įžemiklio. Neekspluatuoti prietaiso be tinkamai įrengto įžeminimo. Jeigu nesate tikri, ar yra tinkamas įžeminimas, kreipkitės į techninės priežiūros instituciją arba į elektriką.

Perspėjimas! Automatinis plėvelės aplikatorius „byko-drive“ dirba su judriu vežimėliu. Darbo metu negalima liesti ar laikyti vežimėlio arba jo dalių. Paspaudus paleidimo mygtuką, važelio judėjimo srityje negalima atlikti jokių darbų.

Prietaisą nuo elektros galima atjungti ištraukiant kištuką iš prietaiso arba ištraukiant el. tinklo kištuką. Naudoti tik kartu pristatytą maitinimo bloką.

Prašome atsižvelgti į šiuos dalykus:

- Plėvės užtraukimo metu važelis juda iš kairės į dešinę.
- Susipažinkite su valdymo elementų konstrukcija ir valdymu.
- Jei važeliui judant paliečiamas ekranas, važelis tuojau pat sustoja.
- Užtikrinkite, kad operatorius nenešiotų drabužių arba papuošalų, kurie galėtų įsipainioti į judančias dalis.

Neremontuoti bloko. Bloką ardyti gali tik „BYK-Gardner“ įpareigtos remonto paslaugas teikiančios įmonės.



Papildoma nuoroda dėl atliekų tvarkymo

Šis simbolis reiškia: nemesti gaminio prie buitinių šiukšlių. Informacijos apie tinkamą senų elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimą Jums suteiks savivaldybė arba mūsų prekybos atstovai. Atiduodami šį produktą sutvarkyti Jūs prisidedate prie gamtos resursų apsaugos ir padedate užkirsti kelią aplinkai ir sveikatai daromai žalai, kurią galbūt sukeltų netinkamas utilizavimas.

Techniniai duomenys

Temperatūros diapazonas	1 °C iki 38 °C (35 °F iki 100 °F) naudojant -18 °C iki 66 °C (0 °F iki 150 °F) sandėliuojant	
Sant. drėgnis	Iki 85 % nesikondensuojančios drėgmės sąlygomis / 35 °C (95 °F)	
Eksplotacija aukštyje	Iki 2000 m (6561 ft)	
Matmenys (IxPxA)	byko-drive S	470 x 356 x 203 mm (18,50 x 14,00 x 8,00 in)
	byko-drive XL	619 x 452 x 198 mm (24,38 x 17,81 x 7,80 in)
Svoris	byko-drive S	13,2 kg (29 lbs)
	byko-drive XL	18,6 kg (41 lbs)
Maitinimas	Iėjimas	24 V  ; maks. 3,75 A
Išorinis maitinimo blokas	Iėjimas	Nuo 100 iki 240 V  ; nuo 50 iki 60 Hz, maks. 1,30 A
	Išėjimas	24 V  ; maks. 3,75 A

285 024 578 - 2011